

## Mayamma (Ahiri)

Raga: Ahiri (14<sup>th</sup> Melakartha Vakulabharanam Janyam)

<https://en.wikipedia.org/wiki/Ahiri>

Arohana: S R<sub>1</sub> M<sub>1</sub> G<sub>3</sub> M<sub>1</sub> P D<sub>1</sub> N<sub>2</sub> Ṣ́ (also S R<sub>1</sub> S G<sub>3</sub> M<sub>1</sub> P D<sub>1</sub> N<sub>2</sub> Ṣ́[b])

Avarohaṇa : Ṣ́ N<sub>2</sub> D<sub>1</sub> P M<sub>1</sub> G<sub>3</sub> R<sub>1</sub> S ||

Tala: Adi (2 kalai)

Composer: Shyama Shastry

Version: MS Subbalakshmi (<http://www.shivkumar.org/music/originals/Mayamma-Ahiri-Adi-Shyamashastry-MSS.mp3>)

Meaning Courtesy: <http://syamakrishnavaibhavam.blogspot.com/2011/03/syama-sastry-kriti-mayammayani-ahiri.html>

Youtube Class: <https://www.youtube.com/watch?v=Ly31HNeNxN4>

MP3 Class / Lesson: <http://www.shivkumar.org/music/mayamma-ahiri-class.mp3>

### **Pallavi:**

mA(y)ammA(y)ani nE pilacitE  
mATl(A)Da rAdA nAtO ambA

### **anupallavi**

nyAyamA (mIn(A)ksh(a)mmA) mIn(A)kshik(i)di  
ninnu vinA vErE dikk(e)var(u)nnAru (mAyammA)

### **caraNam 1**

sarasija bhava hari hara nuta su-lalita  
nI pada pankajamula  
sthiram(a)ni nammiti nammiti nammitini  
karuNa jUDavE kATyAyani kALikA bhavAni  
paramESvari sundarESu rANi  
bAl(A)mbA madhura vANi (mAyammA)

### **caraNam 2**

vinuta jana pApa vimOcani O janani  
ghana nIla vENi  
vidaLita dAnava maNDala damani  
vanaja IOcana sudhA-kar(A)nanA vara dAyaki  
anayamu ninu kOri(y)unnAn(a)mmA  
bangAru bommA (mAyammA)

### **caraNam 3**

abhayam(o)sagi nannu brOvumu O varadA  
nera dAtavu gadA  
ambika biDDapai goppaga daya rAdA  
akhila IOka janani anAtha rakshaki  
anETi birudu gAdA  
vaibhavamu gala SyAma kRshNa sOdari  
vIra Sakti tripura sundari (mAyammA)

### **Meaning: Courtesy: Shyama Shastry Vaibhavam:**

<http://syamakrishnavaibhavam.blogspot.com/2011/03/syama-sastry-kriti-mayammayani-ahiri.html>

### ***pallavi***

***O Mother (ambA)! If I (nE) call (pilacitE) You as (ani) ‘O My (mA) (literally our) Mother (ammA) (mAyammAyani)’, won’t (rAdA) You talk (mATalu ADa) (mATlADa) to me (nAtO)?***

*anupallavi*

*O Mother (amma) mInAkshi (mIna akshi) (literally fish eyed) (mInAkshamma)! Is it fair (nyAyama)? Is this (idi) fair (nyAyama) for mInAkshi (mInAkshikidi)?*

*Who (evaru) else (vErE) than (vinA) You (ninnu) is there (unnAru) as my refuge (dikku) (dikkeverunnAru)?*

*O Mother! If I call You as 'O My Mother', won't You talk to me?*

*caraNam 1*

*O Most Lovely (su-lalita) Mother extolled (nuta) by brahma – abiding (bhava) in lotus (sarasija), vishNu (hari) and Siva (hara)! I thrice affirm that I steadfastly (sthiramuni) (sthiramani) trusted (nammiti nammiti nammitini) Your (nI) feet (pada) lotus (pankajamula).*

*O Mother kAtyAyani! Please show (jUDavE) mercy (karuNa). O kALika! O bhAvAni! O Supreme Goddess (parama ISvari) (paramESvari)! O Queen (rANi) of Lord sundarESa (sundarESu) (name of Lord at Madurai)! O Mother (amba) bAlA (bAlAmba)! O Sweet (madhura) spoken (vANi)!*

*O Mother! If I call You as 'O My Mother', won't You talk to me?*

*caraNam 2*

*O Mother who redresses (vimOcani) sins (pApa) of those (jana) who extol (vinuta) You! O Mother who bore us (jananI)! O Mother with rain-cloud (ghana) like dark (nIla) tresses (vENi)! O Destroyer (vidaLita/damanI) of entire community (maNDala) of asuras (dAnava)!*

*O Lotus (vanaja) Eyed (IOcanA)! O Moon (sudhA-kara) Faced (Anana) (sudhAkarAnana)! O Bestower (dAyaki) of boons (vara)! O Mother (amma)! I remain (unnAnu) constantly (anayamu) praying (kOri) (kOriyunnAnamma) to You (ninu), O Golden (bangAru) Idol (bomma)!*

*O Mother! If I call You as 'O My Mother', won't You talk to me?*

*caraNam 3*

*Please protect (brOvumu) me (nannu), granting (osagi) refuge (abayamu) (literally freedom from fear) (abhayamosagi), O Bestower of Boons (varada)! Aren't You (gada) very (nera) generous (dAtavu), O ambika! Won't You have (rAdA) compassion (daya) on Your child (biDDapai) abundantly (goppaga)? O Mother (jananI) of entire (akhila) Worlds (IOka)! Don't You have (gAdA) the appellation (birudu) of (anETi) 'Protector (rakshaki) of destitutes (anAtha)'? O Sister (sOdari) of that celebrated (vaibhavamuni) gala vishNu – Syama kRshNa! O Valorous (vIra) Sakti, tripura sundari!*

*O Mother! If I call You as 'O My Mother', won't You talk to me?*

**Pallavi:**

mA(y)amma(y)ani nE pilacitE  
mATl(A)Da rAdA nAtO amBA

*O Mother (amba)! If I (nE) call (pilacitE) You as (ani) 'O My (mA) (literally our) Mother (amma) (mAyammAyani)', won't (rAdA) You talk (mATalu ADA) (mATlADa) to me (nAtO)?*

1 2 3 4 5 6 7 8  
S N S ; ; - M ; pdpd pmP ; ; D , N , | S ; ; ; ; ; ; M | M ; pdpd pmP ; ; ; ||  
mA- - - - (y)am - - - mA - - - y(a) ni nE - - - - pi la ci- - - tE - - - -

P S - S N S ; - M ; pdpd ; pmP ; ; D , N , | S ; ; ; ; ; ; M | M ; pdpd pmP ; ; ; ||  
mA- - - - (y)am - - - mA - - - ya ni nE - - - - pi la ci- - - tE - - - -

Pdp DP P ; - mdP DP DM mgmg mpmp | gmgr R ; ; ; ; | ; ; ; ; R , S , ||  
mA- - - - Tl(A) - - - Da - rA - - - - dA - - - - - - - - - - am BA

S N S ; ; - M ; pdpd pmP ; ; D , N , | S ; ; ; ; ; ; M | M ; pdpd pmP ; ; ; ||  
mA- - - - (y)am - - - mA - - - ya ni nE - - - - pi la ci- - - tE - - - -

Pdp D P P ; - mdP D P D M mgmg mpmp | mm gs R ; ; ; ; | ; ; ; ; GM PD ||  
 mA- - - - - TI(A) - - -Da- rA- - - - - dA- - - - - - - - - - nA- tO-

nSnP-pd pd ; - mdP D P P ; DP DM | mgmg mpmp GM gs R | ; ; ; ; GM PD ||  
 mA- - - - - TI(A) - - - - - Da- - - - - rA- - - - - dA- - - - - - - - - - nA- tO-

ns N ; ,p D ; - dpdp D P P ; DP DM | mgmg mpmp GM gs R | ; ; ; ; GM PD ||  
 mA- - - - - TI(A) - - - - - Da- - - - - rA- - - - - dA- - - - - - - - - - nA- tO-

ns N ; ,p D ; - dpdp D P P ; DP DM | mgmg mpmp GM gs R | ; ; ; ; ; R , S r ||  
 mA- - - - - TI(A) - - - - - Da- - - - - rA- - - - - dA- - - - - - - - - - am bA-

S N S ; ; - M ; pdpd pmP ; ; D , N , | S ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ||  
 mA- - - - - (y)am - - - - - mA- - - - - ya ni nE - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

**anupallavi**

nyAyamA (mIn(A)ksh(a)mmA) mIn(A)kshik(i)di  
 ninnu vinA vErE dikk(e)var(u)nnAru (mAyamma)

***anupallavi***

***O Mother (amma) mInAkshi (mIna akshi) (literally fish eyed) (mInAkshamma)! Is it fair (nyAyamA)?  
 Is this (idi) fair (nyAyamA) for mInAkshi (mInAkshikidi)?  
 Who (evaru) else (vErE) than (vinA) You (ninnu) is there (unnAru) as my refuge (dikku)  
 (dikkeverunnAru)?  
 O Mother! If I call You as ‘O My Mother’, won’t You talk to me?***

1	2	3	4	5	6	7	8
;; ; P ,d- P D ; nyA - ya mA	DN S ; ; ; ; - - - - mI-	dn   nS , ; ; ; nA - - - -	NS N P npnp DP pdpd mp ;    ksh(a)m- - - - - mA - - -				
;; ; P ,d- P D ; nyA - ya mA	DN S ; ; ; ; S R   gmgs R ; - - - - mI- nA - - - -	rGr S ; nsN ; ,p pdpd D P    - - - kshi I - - - - di - - - ti -					
;; ; P ,d- P D ; nyA - ya mA	DN S ; ; ; ; S R   gmgs R ; - - - - mI- nA - - - -	rGr S ; nsN ; ,p pdpd D P    - - - kshi I - - - - di - - - ti -					
;; ; GM P ; P ,m P ; ; ; ; dp D ;   P ; ; ; ; P ,d P , m mgmg mpmp gmgs R ;    Nin- nu - vi - nA- - - - vE- rE- dik - - - ke - va - - run - - - - - nA- - ru							
;; ; GM P ; P ,d nsN ; ,p npnp D P   P ; ; ; ; P dn dP m mgmg mpmp gmgs R ;    Nin- nu - vi - nA- - - vE- rE- dik - - - ke - va - - run - - - - - nA- - ru							

S N S ; ; - M ; pdpd pmP ; ; D , N , | S ; ; ; ; ; ; ; M | M ; pdpd pmP ; ; ; ||  
 mA- - - - - (y)am - - - - - mA- - - - - ya ni nE - - - - - - - - - pi la ci - - - - - tE - - - - -

Pdp D P P ; - mdP D P D M mgmg mpmp | mm gs R ; ; ; ; ; | ; ; ; ; GM PD ||  
 mA- - - - - TI(A) - - -Da- rA- - - - - dA- - - - - - - - - - nA- tO-

ns N ; ,p D ; - dpdp D P P ; DP DM | mgmg mpmp GM gs R | ; ; ; ; ; R , S r ||  
 mA- - - - - TI(A) - - - - - Da- - - - - rA- - - - - dA- - - - - - - - - - am bA-

S N S ; ; - M ; pdpd pmP ; ; ; ; ; | ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ||  
 mA- - - - - (y)am - - - - - mA- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

**caraNam 1**

sarasija bhava hari hara nuta su-lalita  
nI pada pankajamula  
sthiram(a)ni nammiti nammiti nammitini  
karuNa jUDavE kAtyAyani kALika bhavAni  
paramESvari sundarESu rANi  
bAl(A)mbA madhura vANi (mAyamma)

***O Most Lovely (su-lalita) Mother extolled (nuta) by brahmA – abiding (bhava) in lotus (sarasija), vishNu (hari) and Siva (hara)! Your (nI) feet (pada) lotus (pankajamula).***

1 2 3 4 5 6 7 8  
S D P D M dp mg M G M P D N S R S | sS – N p- dn D P pdpd P ; ; ,m GM mg R ||  
Sara sija bhava ha- ri hara nuta su-lalita nI - - - - - - - - - - am- bA - - -

S D P D M dp mg M G M P D N S R S | sS – N p- dn D P pdpd P ; dP m GM PD ||  
Sara sija bhava ha- ri hara nuta su-lalita nI - - - - - pa-da- pan - - - kajamula

nS – N p- dn D P pdpd P ; dP m GM PD | nS – N p- dn D P pdpd P ; dP m GM PD ||  
nI - - - - - pa-da- pan - - - kajamula nI - - - - - pa-da- pan - - - kajamula

***I thrice affirm that I steadfastly (sthiramuni) (sthiramani) trusted (nammiti nammiti nammitini)***

N S N P pd pd D P P, d P, m mgmg mpmp | gmgs R ; ; ; mgM | P, d dPm G M P D ||  
Sthira m(a)ni nam--- miti nam- mi-ti nam--- mi-ti- ni - - - - - pa-da pan- - - kajamula

N S N P np np D P P, d P, m mgmg mpmp | gmgs R ; ; ; G M | P, d dPm G M P D ||  
Sthira m(a)ni nam--- miti nam- mi-ti nam--- mi-ti- ni - - - - - pa-da pan- - - kajamula

sn nS nP ; p P d P P D p M mgmg mpmp | gmgs R ; ; ; G M | P, d dPm G M P D ||  
Sthira m(a)ni Sthira m(a)ni Sthira m(a)ni nam--- mi-ti- ni - - - - - pa-da pan- - - kajamula

N S N P pd pd D P P, d P, m mgmg mpmp | gmgs R ; ; ; nsrs | SR NS ; ; ; ; ||  
Sthira m(a)ni nam--- miti nam- mi-ti nam--- mi-ti- ni - - - - - - - - - - - - - - - -

***O Mother kAtyAyani! Please show (jUDavE) mercy (karuNa). O kALika! O bhAvAni!***

1 2 3 4 5 6 7 8  
S R S – S ; N S ; - N ; nSg R S – S ; | N S ; ns , Np – npnp npnp D P - pdpd P ; ||  
karuNa jU - Da vE kA – tyA- yani kA- LikA- bha - vA- - - - - - - - - - ni - - - - -

***O Supreme Goddess (parama ISvari) (paramESvari)! O Queen (rANi) of Lord sundarESa (sundarESu) (name of Lord at Madurai)!***

***O Mother (amba) bAlA (bAlAmba)! O Sweet (madhura) spoken (vANi)!***

***O Mother! If I call You as ‘O My Mother’, won’t You talk to me?***

1 2 3 4 5 6 7 8  
GM PD N S- gmgr s R – n S- ns N , p D P | P N S – ns sd P - P nd P – P dp pm gmgs R ; ||  
paramE- Svari sun-- da- rE- Su- rA - - Ni bA - l(A) - - - mbA- - madhu-ra- vA-- Ni

S N S ; ; - M ; pdpd pmP ; ; D , N , | S ; ; ; ; ; ; M | M ; pdpd pmP ; ; ; ||  
mA - - - - (y)am - - - mA - - - ya ni nE - - - - - pi la ci - - - tE - - - -

Pdp D P P ; - mdP D P D M mgmg mpmp | mm gs R ; ; ; ; | ; ; ; ; GM PD ||  
mA - - - - TI(A) - - - Da - rA - - - - - dA - - - - - - - - - nA - tO -

ns N ; , p D ; - npnp D P P ; DP DM | mgmg mpmp GM gs R | ; ; ; ; ; R , S r ||  
mA - - - - TI(A) - - - - Da - - - rA - - - - - dA - - - - - - - - - am bA -

S N S ; ; - M ; pdpd pmP ; ; D , N , | S ; ; ; ; ; ; | ; ; ; ; ; ; ||  
mA - - - - (y)am - - - mA - - - ya ni nE - - - - - - - - - - - - -